**ОТЗЫВ**

**научного руководителя о ВКР ЗЕМЛЯНИК-ФОГЕЛЬ Натальи Михайловны**

**"Виды межъязыковой эквивалентности в таможенной терминологии**"

Исследование отраслевых терминологий не теряет актуальности на протяжении нескольких десятилетий, а в условиях интенсивного развития науки и производства приобретает особое значение. ВКР Н.М. Земляник-Фогель представляет собой опыт практического анализа видов межъязыковой эквивалентности конкретной отраслевой терминосистемы. На основе анализа русскоязычных и англоязычных дефиниций в работе дана классификация межъязыковых терминологических соответствий в таможенной терминологии, выявлены различия в объеме и содержании специальных понятий, проанализированы способы передачи безэквивалентной терминологии. Не вызывает сомнений научная новизна и практическая значимость исследования так как терминологическая лексика современного таможенного законодательства, отраслевой справочной, научной, научно-учебной и учебно-методической литературы до настоящего времени не была объектом системного изучения в лингвистике. Полученные результаты могут быть использованы при создании отраслевого глоссария и терминологических стандартов в указанной специальной области практики.

Текст ВКР Н.М. Земляник-Фогель прошел проверку через электронную систему Blackboard СПбГУ на выявление текстовых совпадений в тексте ВКР. Все совпадения представляют собой корректное цитирование с указанием источника (пересказ цитаты без заключения в кавычки с указанием фамилии автора), цифровые знаки композиционной структуры названия научных работ и имена ученых, клише научной речи и термины.

Следует отметить способность автора аналитически мыслить, самостоятельно отбирать и структурировать анализировать наиболее репрезентативный материал. Достаточно убедительными являются теоретическая, источниковая и методологическая база исследования. В работе решены поставленные задачи, достигнута цель исследования, выводы характеризуются содержательностью и полнотой. Результаты соответствуют теме заявленного исследования и определяют перспективы его развития. Исследование соответствует требованиям, предъявляемым к ВКР, и заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель: д.ф.н., проф. кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного университета

А.В. Ачкасов